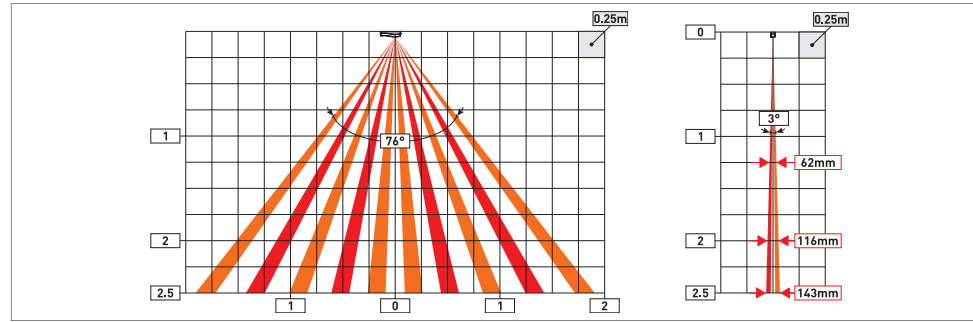


DRED500 BWL



DESCRIZIONE / DESCRIPTION

Il DRED500 BWL per la protezione di porte e finestre è composto di 2 unità di rilevazione: 1 doppio infrarosso passivo e 1 contatto magnetico interno. Il rivelatore dispone inoltre di 1 ingresso per un contatto magnetico, a fune oppure un sensore inerziale esterno, collegato in serie al contatto interno. A seconda della programmazione le unità possono funzionare in modo simbiotico (singolo ID) o indipendente (doppio ID). In modalità a singolo ID, tutte le unità di rilevazione fanno capo a una singola zona che li tratta come se fossero collegati in serie. Nella modalità a doppio ID il contatto magnetico occupa 2 zone consecutive del sistema di allarme. Il rivelatore lavora con i protocolli di comunicazione radio Tecnoalarm ASYNC@WL e SYNC@BWL e con la banda di frequenza 868MHz.

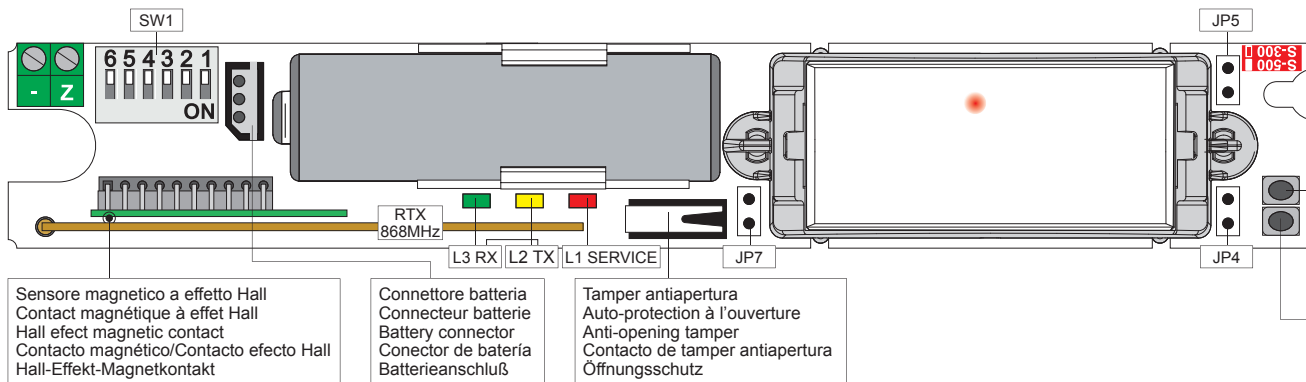
Le DRED500 BWL pour la protection des portes et des fenêtres est composé de 2 unités de détection: 1 détecteur à double infrarouge passif et 1 contact magnétique interne. Le détecteur a également 1 entrée pour contact magnétique externe, à corde ou 1 détecteur de vibration externe, raccordé en série au contact interne. Selon la programmation, les unités peuvent fonctionner en mode combiné (ID singulier) ou indépendant (double ID). En mode ID singulier, toutes les unités de détection appartiennent à une zone qui les gère comme si elles étaient en série. En mode double ID, le détecteur occupe 2 zones consécutives du système d'alarme. Le détecteur est compatible avec les protocoles de communication radio Tecnoalarm ASYNC@WL et SYNC@BWL et il travaille dans la bande de fréquence 868MHz.

LOGICA DI RILEVAZIONE / LOGIQUE DE DÉTECTION

Nella modalità a singolo ID il rivelatore lavora con la logica di rilevazione OR, cioè l'allarme scatta indipendentemente da quale tecnologia lo rileva. Nella modalità a doppio ID il rivelatore occupa 2 zone consecutive che rilevano gli allarmi in modo indipendente.

En mode ID singulier, le détecteur fonctionne avec la logique de détection OR, c-à-d que l'alarme est activé quelle que soit la logique de détection qui la détecte. En mode Double ID, le détecteur occupe 2 zones consécutives qui détectent les alarmes de façon indépendante.

SCHEDA ELETTRONICA / CARTE ÉLECTRONIQUE / ELECTRONIC BOARD / PLACA ELECTRÓNICA / PLATINE



**ID-Z2**  
Ripristino, test di trasmissione e apprendimento Z2  
Remise à zéro, transmission de test et reconnaissance Z2  
Reset, transmission test and learning Z2  
Puesta a cero, prueba de transmisión y reconocimiento Z2  
Rückstellung, Testübertragung und Selbstprogrammierung Z2

**ID-Z1**  
Ripristino, test di trasmissione e apprendimento Z1  
Remise à zéro, transmission de test et reconnaissance Z1  
Reset, transmission test and learning Z1  
Puesta a cero, prueba de transmisión y reconocimiento Z1  
Rückstellung, Testübertragung und Selbstprogrammierung Z1

LED		Segnalazione / Signalisation / Signaling / Señalización / Signal	
L1	SERVICE	Rosso Rouge Red Rojo Rot	<p><b>Lampeggiante Clignotante</b> <b>Blinking</b> <b>Parpadea</b> <b>Blinkt</b></p> <p>Inizializzazione del rivelatore Initialisation du détecteur Initialization of the detector Iniciación del detector Initialisierung des Melders</p>
			<p><b>Acceso Allumée</b> <b>On</b> <b>Encendido</b> <b>An</b></p> <p>Guasto modulo radio Panne module radio Failure wireless module Avería módulo de radio Fehler Funkmodul</p>
L2	TX	Giallo Jaune Yellow Amarillo Gelb	<p><b>Lampeggiante Clignotante</b> <b>Blinking</b> <b>Parpadea</b> <b>Blinkt</b></p> <p>Trasmissione in corso Transmission en cours Data transmission Transmisión activa Datenübertragung</p>
			<p><b>Spento Eteinte</b> <b>Off</b> <b>Apagado</b> <b>Aus</b></p> <p>Nessuna trasmissione Aucune transmission No transmission Ninguna transmisión Keine Datenübertragung</p>
L3	RX	Verde Verte Green Verde Grün	<p><b>Lampeggiante Clignotante</b> <b>Blinking</b> <b>Parpadea</b> <b>Blinkt</b></p> <p>Ricezione dati in corso Réception de données Data reception Recepción de datos Datenempfang</p>
			<p><b>Spento Eteinte</b> <b>Off</b> <b>Apagado</b> <b>Aus</b></p> <p>Nessuna ricezione dati Aucune réception de données No incoming data Ningún dato entrante Kein Datenempfang</p>

SW1	1	Z2 - Contatto interno / Contact interne / Internal contact / Contacto interno / Interner Kontakt
<input type="checkbox"/> ON <input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5	ON	Disabilitato / Déshabité / Disabled / Deshabilitado / Deaktiviert
	OFF	Abilitato / Habilité / Enabled / Habiilitado / Aktiv
	2	<b>Funzionamento / Fonctionnement / Functioning / Funcionamiento / Funktionsweise</b>
	ON	Doppio ID / Double ID / Dual ID / ID doble / Dual ID
	OFF	Singolo ID / ID singulier / Single ID / ID singular / Mono ID
	3 4	<b>Z2 - Contatto esterno / Contact externe / External contact / Contacto externo / Externer Kontakt</b>
ON	ON	Contatto a fune con filtro rumore / Contact à corde avec filtre bruit Rope contact with noise filter / Contacto de hilo con filtro de ruido / Rolladenkontakt mit Geräuschfilter
OFF	ON	Contatto a fune / Contact à corde / Rope contact / Contacto de hilo / Rolladenkontakt
ON	OFF	Sensore inerziale / Détecteur de vibration / Vibration detector / Detector sismico / Erschütterungsmelder
OFF	OFF	Contatto magnetico / Contact magnétique / Magnetic contact / Contacto magnético / Magnetkontakt
5	<b>Filtro Z2 / Filtre Z2 / Z2 filter / Filtro Z2 / Filter Z2</b>	
ON		200ms (contatto / contact / contact / contacto / Magnet) 16 impulsi (fune / corde / rope / hilo / Rolladen) 48ms (inerziale / vibration / vibration / sismico / Erschütterung)
OFF		100ms (contatto / contact / contact / contacto / Magnet) 4 impulsi (fune / corde / rope / hilo / Rolladen) 24ms (inerziale / vibration / vibration / sismico / Erschütterung)
6	<b>Conta impulsi / Compteur d'impulsions / Pulse count / Contador de impulsos / Impulszähler</b>	
ON		2 impulsi / 2 impulsions / 2 pulses / 2 impulsos / 2 Impulse
OFF		1 impulso / 1 impulsión / 1 pulse / 1 impulso / 1 Impuls

JP4	Potenza di trasmissione / Puissance de transmission / Transmission power / Potencia de transmisión / Sendeleistung
<input type="checkbox"/>	Massima / Maximale / Maximum / Máxima / Maximal
<input type="checkbox"/>	Ridotta / Réduite / Reduced / Reducida / Reduziert

JP5	Protocollo / Protocole / Protocol / Protocolo / Protokoll
<input type="checkbox"/>	SYNC@BWL
<input type="checkbox"/>	ASYNC@BWL

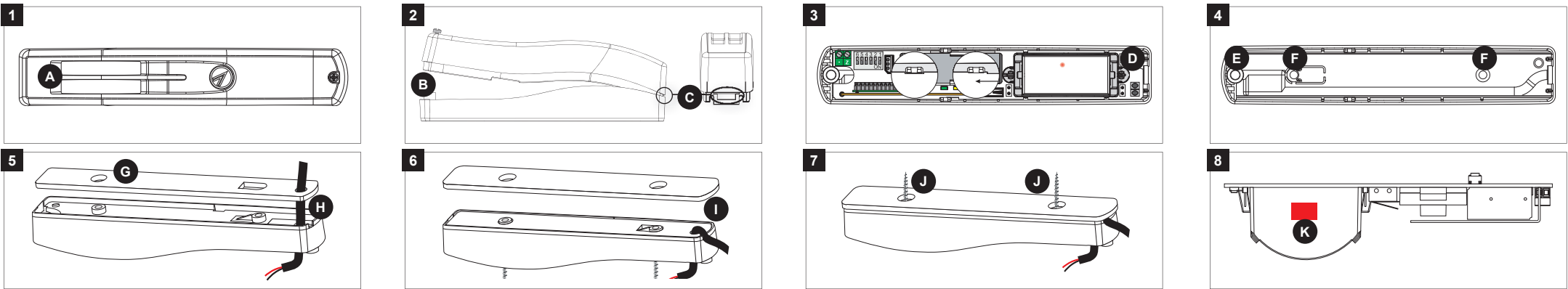
CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONI / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS / TECHNICAL AND FUNCTIONAL SPECIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONES / TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN

CARATTERISTICHE GENERALI	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	GENERAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	ALLGEMEINE DATEN
Modello	Modèle	Type	Modelo	Modell
Descrizione	Description	Description	Descripción	Beschreibung
<b>CARATTERISTICHE DI RILEVAZIONE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES DE DÉTECTION</b>	<b>DETECTION FEATURES</b>	<b>CARACTERÍSTICAS DE DETECCIÓN</b>	<b>DETEKTIONSEIGENSCHAFTEN</b>
Elementi IR	Éléments à infrarouge	IR elements	Elementos de infrarrojos	Infrarotelemente
Zone sensibili IR	Faisceaux à infrarouge	Infrared beams	Haces de infrarrojos	Infrarotstrahlen
Piani di rilevazione IR	Niveaux (faisceaux à infrarouge)	Levels (infrared beams)	Niveaus (haces de infrarrojos)	Niveaus (Infrarotstrahlen)
Angolo di apertura	Angle d'ouverture	Coverage	Ángulo de apertura	Öffnungswinkel
Portata max.	Portée max.	Max. range	Alcance máx.	Max. Reichweite
Contatore impulsi	Comptage d'impulsions	Pulse count	Contador de impulsos	Impulszähler
<b>CARATTERISTICHE RADIO</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES RADIO</b>	<b>WIRELESS FEATURES</b>	<b>CARACTERÍSTICAS DE RADIO</b>	<b>FUNKEIGENSCHAFTEN</b>
Ricetrasmittitore	Récepteur-émetteur	Receiver-transmitter	Receptor-transmisor	Empfänger-Sender
Protocolli di comunicazione	Protocoles de communication	Communication protocols	Protocolos de comunicación	Kommunikationsprotokoll
Frequenza	Fréquence	Frequency	Frecuencia	Frequenzen
Potenza di trasmissione max.	Puissance d'émission max.	Max. transmission power	Potencia de emisión máx.	Max. Sendeleistung
Crittografia	Chiffrement	Encryption	Cifrado	Verschlüsselung
Modulazione ASYNC@WL	Modulation ASYNC@WL	ASYNC@WL modulation	Modulación ASYNC@WL	Modulation ASYNC@WL
Modulazione SYNC@BWL	Modulation SYNC@BWL	SYNC@BWL modulation	Modulación SYNC@BWL	Modulation SYNC@BWL
<b>CARATTERISTICHE ELETTRICHE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES</b>	<b>ELECTRICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS</b>	<b>ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN</b>
Tensione nominale	Tension nominale	Rated voltage	Tensión nominal	Nennspannung
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Operating voltage	Tensión de trabajo	Betriebsspannung
Assorbimento a riposo	Consommation au repos	Consumption in stand-by	Consumo en reposo	Stromaufnahme im Ruhezustand
Assorbimento max.	Consommation max.	Max. consumption	Consumo máx.	Stromaufnahme max.
Batteria	Batterie	Battery	Batería	Batterie
Autonomia batteria	Autonomie batterie	Battery autonomy	Autonomía batería	Batterieautonomie
<b>AUTO-PROTEZIONI</b>	<b>AUTO-SURVEILLANCE</b>	<b>TAMPER</b>	<b>PROTECCIÓN DE TAMPER</b>	<b>SABOTAGESCHUTZ</b>
Antiapertura/antirimozione	Anti-ouverture et anti-arrachement	Anti-opening and anti-detachment	Antiapertura y antiarranque	Öffnungs- und Abhebeschutz
<b>CARATTERISTICHE FISICHE</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES</b>	<b>PHYSICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>CARACTERÍSTICAS FÍSICAS</b>	<b>PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN</b>
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Operating temperature	Temperatura de funcionamiento	Betriebstemperatur
Classe ambientale	Classe environnementale	Environmental class	Clase ambiental	Umweltklasse
Grado di protezione	Indice de protection	Protection class	Clase de protección	Schutzklasse
Contenitore	Boîtier	Casing	Carcasa	Gehäuse
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (L x H x P)	Dimensions (L x H x D)	Dimensiones (L x A x P)	Abmessungen (L x H x B)
Peso	Poids	Weight	Peso	Gewicht

N.B. La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito www.tecnoalarm.com / N.B. La déclaration de conformité est disponible sur le site web: www.tecnoalarm.com / N.B. The declaration of conformity is available on the website: www.tecnoalarm.com  
 N.B. La declaración de conformidad está disponible a la página web: www.tecnoalarm.com / N.B. Die Konformitätserklärung steht auf folgender Webseite zur Verfügung: www.tecnoalarm.com

DRED500 BWL

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION



<b>A</b>	Svita la vite di chiusura. / Dévisser la vis de fermeture. / Unscrew the locking screw. / Destornille el tornillo de cierre. / Verschlußschraube lösen.
<b>B</b>	Solleva il coperchio. / Soulever le couvercle. / Lift up the cover. / Levante la tapa. / Deckel anheben.
<b>C</b>	Sgancia il coperchio. / Décrocher le couvercle. / Unhook the cover. / Desenganche la tapa. / Deckel aushaken.
<b>D</b>	Fai scivolare la scheda verso sinistra ed estraila / Faire glisser la carte électronique vers la gauche puis la retirer. / Slide the electronic board to the left and remove it / Deslize la placa electrónica hacia la izquierda y retírela / Platine nach links schieben und herausnehmen
<b>E</b>	Asola di accesso per il cavo di collegamento contatto esterno / Trous d'accès pour le câble de raccordement du contact externe / Access hole for the connecting cable of the external contact. / Agujero de acceso para el cable de conexión del contacto externo / Kabeleinführung externer Kontakt
<b>F</b>	Fori di fissaggio / Trous de fixation / Mounting holes / Agujeros de fijación / Befestigungsöffnungen
<b>G</b>	Rimuovere la pellicola protettiva e applicare la guarnizione più piccola sul fondo del contenitore. / Retirer le film protecteur et appliquer le joint plus petit sur le fond du boîtier. / Remove the protective film and stick the smaller gasket to the bottom of the casing. / Retire la película protectora y aplique la junta más pequeña en el fondo de la caja. / Entfernen Sie die Schutzfolie und kleben Sie die schmalere Dichtung auf den Gehäuseboden.
<b>H</b>	Se il cavo arriva da un lato, ritagliare l'incavo sul lato corto del contenitore e introdurre il cavo dal foro predisposto nel contenitore prima di applicare la guarnizione piccola. / Lorsque le câble arrive d'un côté, découper l'encoche sur le côté court du boîtier et introduir le câble par le trou pré-percé dans le boîtier avant d'appliquer le petit joint. / If the connection cable comes from the side, cut the recess on the short side of the casing and insert the cable through the pre-cut hole into the casing before you affix the smaller gasket. / Cuando el cable llega de un lado, corte la muesca en el lado corto de la caja e introduzca el cable por el agujero preperforado en la caja antes de aplicar la pequeña junta. / Wenn das Kabel von der Seite kommt, eine Kerbe in die Stirnseite des Gehäuses schneiden und das Kabel durch die vorgestanzte Öffnung in das Gehäuse einführen, bevor Sie die schmalere Dichtung aufkleben.
<b>I</b>	Rimuovere la pellicola protettiva della guarnizione esterna e applicarla in modo da fare uscire il cavo lateralmente. / Retirer le film protecteur du joint extérieur et l'appliquer de façon à ce que le câble sorte latéralement. / Remove the protective film of the external gasket and apply it so that the cable comes out laterally. / Retire la película protectora de la junta externa y aplíquela para que el cable salga lateralmente. / Die Schutzfolie der äußeren Dichtung entfernen und die Dichtung so aufkleben, sodaß das Kabel seitlich austritt.
<b>J</b>	Fissare il contenitore al muro. / Fixer le boîtier au mur. / Fix the casing to the wall. / Fije la caja a la pared. / Das Gehäuse an der Wand befestigen.
<b>K</b>	Installare il sensore sempre con l'etichetta rossa rivolta verso l'esterno dell'infisso. Se in fase di sostituzione di un sensore guasto, il porta lente non fosse nella posizione corretta, occorre rimuoverlo e ruotarlo di 180°. / Installer toujours le détecteur de façon à ce que l'étiquette rouge du porte-lentille soit vers l'extérieur du cadre de la fenêtre. Si en cas de substitution d'un détecteur en panne, le porte-lentille est en mauvaise position, il est nécessaire de l'enlever et de le tourner de 180°. / Install the detector always with the red label on the lens holder pointing towards the outside of the window frame. If, in case of replacement of a defective detector, the lens holder is in the wrong position, remove it and turn it by 180°. / Instale el detector siempre con la pegatina roja en el soporte de la lente apuntando hacia el exterior del marco de la ventana. Si, en caso de sustitución de un detector defectuoso, el soporte está en la posición equivocada, retírelo y gírelo en 180°. / Installieren Sie den Melder immer so, daß die rot markierte Seite des Linsenhalter nach außen schaut. Wenn sich im Falle einer Ersetzung eines defekten Melders der Linsenhalter in der falschen Position befindet, bauen Sie ihn aus und drehen Sie ihn um 180°.

**N.B.** Il rivelatore deve essere installato in posizione orizzontale. Installare eventualmente il contatto magnetico sullo stesso piano del rivelatore a una distanza massima di 20mm dal contatto reed interno. Non installare il rivelatore in prossimità di motori elettrici o ponti radio. / Le détecteur doit être installé horizontalement. Installer éventuellement le contact magnétique au même niveau du détecteur à maximum 20mm du contact reed interne. Ne pas installer le détecteur à proximité de moteurs électriques ou de ponts radio. / The detector must be mounted horizontally. Possibly, install the magnetic contact on the same plane of the detector at a maximum distance of 20mm from the internal reed contact. Do not install the detector next to electric motors or wireless bridges. / El detector se debe instalar horizontalmente. Si es necesario, instale el contacto magnético en el mismo plano del detector a una distancia máxima de 20mm del contacto reed interno. No instale el detector cerca de motores eléctricos o puentes de radio. / Der Melder muß horizontal installiert werden. Installieren Sie gegebenenfalls den Magnetkontakt auf derselben Ebene wie den Melder in max. 20mm Entfernung des internen Kontaktes. Installieren Sie den Melder nicht in unmittelbarer Nähe von Elektromotoren oder Funkbrücken.

COLLEGAMENTO / RACCORDEMENT / CONNECTION / CONEXIÓN / VERBINDUNG

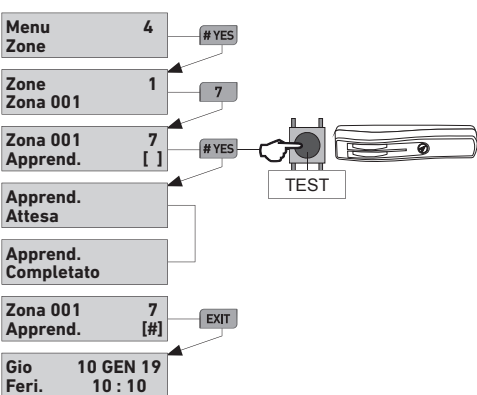
Morsetto / Borne Terminal / Borne / Klemme	Descrizione / Description Description / Descripción / Beschreibung
1 Z	Ingresso per contatto esterno / Entrée pour contact externe / Input for external contact / Entrada para contacto externo / Eingang für externen Kontakt
2 -	Negativo di alimentazione/riferimento contatto esterno / Négatif d'alimentation/référence contact externe / Negative power supply/reference voltage external contact / Negativo de alimentación/referencia contacto externo / Negative Versorgungsspannung/Referenzspannung externer Kontakt

**N.B.** L'ingresso dev'essere ponticellato se è sono utilizzato. / L'entrée doit être pontée si elle n'est pas utilisée. / The input must be bridged if it is not used. / La entrada se debe puentear si no se usa. / Wenn der Eingang nicht benutzt wird, muß er überbrückt werden.

APPRENDIMENTO / RECONNAISSANCE

Il rivelatore deve essere appreso prima di essere installato fisicamente e programmato. L'apprendimento si può effettuare nelle immediate vicinanze del coordinatore (potenza di trasmissione ridotta), oppure dalla sua posizione d'installazione (potenza di trasmissione massima). La potenza di trasmissione del rivelatore può essere programmata dal ponticello JP4. Per l'apprendimento utilizzare una tastiera collegata al sistema d'allarme oppure un PC con il software Centro utilizzando il tool **Tastiera virtuale**. **N.B.** Dopo l'apprendimento consigliamo di effettuare un test di trasmissione posizionando il rivelatore in prossimità della posizione scelta per la sua installazione per verificare la bontà del collegamento radio e la portata radio della trasmissione. Inoltre, dopo aver eseguito l'apprendimento dei prodotti della serie SYNC@BWL, consigliamo di effettuare l'invio della programmazione alla centrale.

Il est nécessaire d'effectuer la reconnaissance du détecteur avant de l'installer physiquement et de le programmer. La reconnaissance peut être effectuée soit proche du coordinateur (puissance de transmission réduite), soit à partir de sa position d'installation (puissance de transmission maximale). La puissance de transmission peut être programmée par le cavalier JP4. Pour la reconnaissance utiliser une console raccordée au système d'alarme ou bien un PC doté du logiciel Tecnoalarm où sélectionner l'outil **Console virtuelle**. **N.B.** Après la reconnaissance il est conseillé d'effectuer un test afin de vérifier la qualité du transfert des données de/vers l'endroit d'installation. De plus, après la reconnaissance des produits SYNC@BWL, il est toujours nécessaire d'effectuer l'envoi de la programmation à la centrale.



1 - Apprendimento

Accedi al menù di programmazione, seleziona il **menù 4 Zone**, poi la zona che identifica il rivelatore da programmare. Seleziona il **sotto-menù 7 Apprend.** e premi il tasto **YES** per confermare l'apprendimento. Alimenta il rivelatore e attendi lo spegnimento dei 3 LED SERVICE, TX e RX. Premi il pulsante **ID-Zx** poi verifica il buon esito dell'apprendimento:

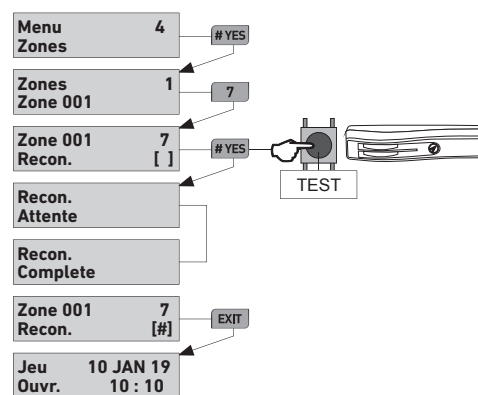
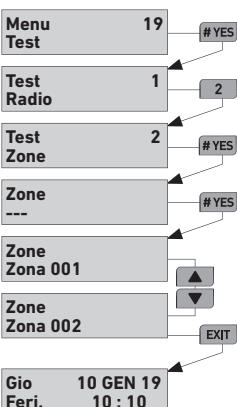
Riepilogo esiti		
Processo non finalizzato	"Attesa..."	I tre LED lampeggiano in modo sincrono (2s on - 2s off).
Errore	"Errore"	<b>N.B.</b> Prima di ritentare, ripristina la programmazione di fabbrica del rivelatore.
Processo completato correttamente	"Completato"	Il LED verde lampeggia.

Alla fine, esci dal menù Apprendimento digitando più volte il tasto **EXIT**.

2 - Test

Posizionare il rivelatore nella posizione d'installazione prescelta.

Accedi al menù di programmazione, seleziona il **menù 19 Test**, poi il **sotto-menù 2 Zone** e premi il tasto **YES** per confermare. Provoca il test di trasmissione premendo il pulsante **ID-Zx** e verifica l'esito del test (SI = trasmissione radio OK - No = trasmissione radio KO) Alla fine, esci dal menù Test digitando più volte il tasto **EXIT**.



1 - Reconnaissance

Accéder au menu de programmation, sélectionner le **menu 4 Zones**, puis la zone qui identifie le détecteur à programmer. Sélectionner le **sous-menu 7 Recon.** et taper **YES** pour confirmer la reconnaissance. Raccorder la batterie et attendre que les 3 LED SERVICE, TX et RX s'éteignent. Appuyer sur le poussoir **TEST** puis vérifier que le processus soit complété correctement:

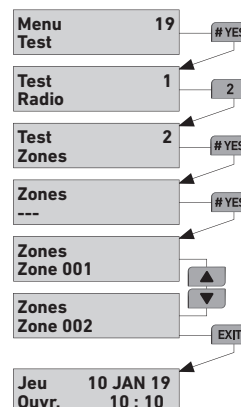
Résumé des résultats		
Processus non complétée	"Attente..."	Les 3 LED clignotent de façon synchrone (2s on - 2s off).
Erreur	"Erreur"	<b>N.B.</b> Avant de retenter, remettre à zéro la configuration du détecteur.
Processus complété correctement	"Complete"	La LED verte clignote.

À la fin, sortir du menu de programmation en tapant plusieurs fois sur **EXIT**.

2 - Test

Placer le détecteur dans la position d'installation désirée.

Accéder au menu de programmation, sélectionner le **menu 19 Test**, puis le **sous-menu 2 Zones** et appuyez sur **YES** pour confirmer. Provoquer le test de transmission en appuyant sur le poussoir **ID-Zx** puis vérifier le résultat (Oui = connexion radio OK - Non = connexion radio KO). À la fin, sortir du menu de programmation en tapant plusieurs fois sur **EXIT**.



# DRED500 BWL

## DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG

The **DRED500 BWL** for the protection of windows and doors is composed of 2 detection units: 1 dual passive infrared detector and 1 internal magnetic contact. The detector also has 1 input for an external magnetic contact, rope contact or vibration detector, connected in series to the internal contact. According to programming, the units can operate the combined (single ID) or independent (dual ID) mode. In the single ID mode, all detection units belong to one zone that manages them as if they were in series. In the dual ID mode, the detector occupies 2 consecutive zones of the alarm system. The detector is compatible with the ASYNC@WL and SYNC@BWL wireless protocols and it works with the 868MHz frequency band.

El **DRED500 BWL** para la protección de puertas y ventanas está compuesto por 2 unidades de detección: 1 detector de infrarrojo pasivo y 1 contacto magnético interno. El detector también tiene 1 entrada para un contacto magnético, de hilo o un detector sísmico externo, conectado en serie al contacto interno. Según la programación, las unidades pueden funcionar en modo combinado (ID singular) o independiente (doble ID). En el modo ID singular, todas las unidades de detección pertenecen a una zona que las gestiona como si estuvieran en serie. En el modo doble ID, el detector ocupa 2 zonas consecutivas del sistema de alarma. El detector es compatible con los protocolos de comunicación de radio ASYNC@WL y SYNC@BWL y trabaja con la banda de frecuencia 868MHz.

Der **DRED500 BWL** für den Schutz von Türen und Fenstern besteht aus 2 Detektionseinheiten: 1 Dual-PIR-Sensor und 1 internen Magnetkontakt. Der Melder verfügt außerdem über 1 Eingang für einen externen Magnetkontakt, Rolladenkontakt oder Erschütterungsmelder, der in Serie zum internen Kontakt geschaltet ist. Die Einheiten können je nach Programmierung miteinander kombiniert (Mono ID) oder voneinander unabhängig (Dual ID) funktionieren. Im Mono-ID-Modus gehören alle Detektionseinheiten einer Zone an, die sie verwaltet, als wären sie in Serie geschaltet. Im Dual-ID-Modus belegt der Magnetkontakt 2 aufeinander folgende Zonen des Alarmsystems. Der Melder ist mit den Protokollen ASYNC@WL und SYNC@BWL kompatibel und arbeitet mit dem 868MHz Frequenzbereich.

## DETECTION LOGIC / LÓGICA DE DETECCIÓN / DETEKTIONSLOGIK

In the single ID mode, the detector works with the OR detection logic, i.e. the alarm is triggered regardless of which detection logic has detected it. In the dual ID mode, the detector occupies 2 consecutive zones which detect the alarms independently.

En el modo ID singular el detector funciona con la lógica de detección OR, es decir la alarma se activa independientemente de la lógica de detección que la ha detectado. En el modo doble ID el detector ocupa 2 zonas consecutivas que detectan las alarmas de forma independiente.

Im Mono ID-Modus arbeitet der Melder mit der OR-Detektionslogik, d.h. der Alarm wird unabhängig davon ausgelöst, welche Technologie ihn erfaßt. Im Dual ID-Modus belegt der Melder 2 aufeinanderfolgende Zonen, die die Alarme unabhängig voneinander erfassen.

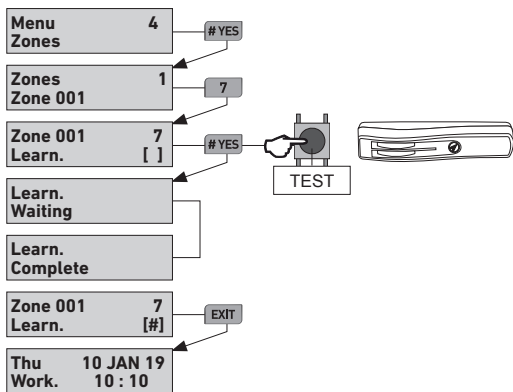
## LEARNING / RECONOCIMIENTO / SELBSTPROGRAMMIERUNG

Execute the learning process before you physically install and program the detector. Learning can be made either close to the coordinator (reduced transmission power) or from its installation position (maximum transmission power). The transmission power can be programmed with the JP4 jumper. For learning, use a console connected to the alarm system or a PC equipped with the Tecnoalarm software and select the virtual console tool. **N.B.** After learning, it's recommended to perform a transmission test to check the quality of the data transmission from and to the installation position. In addition, after learning of the SYNC@BWL products, it is always necessary to upload the programming on the control panel.

Antes de instalar físicamente y programar el detector efectúe el reconocimiento. El reconocimiento se puede efectuar cerca del coordinador (con potencia de transmisión reducida) o desde la posición de instalación (con potencia de transmisión máxima). La potencia de transmisión se puede programar mediante el puente JP4. Para el reconocimiento utilice una consola conectada al sistema de alarma o un PC equipado con el software Tecnoalarm y seleccione la consola virtual. **N.B.** Después del reconocimiento se aconseja efectuar una prueba para comprobar la calidad de la transmisión de datos desde y hacia el lugar de la instalación. Además, después del reconocimiento de los productos SYNC@BWL, siempre es necesario enviar la programación a la central.

Bevor der Melder auf dem Tür- oder Fensterrahmen befestigt und programmiert wird, muß er der Alarmzentrale zugeordnet werden. Die Zuordnung (Selbstprogrammierung) kann sowohl in unmittelbarer Nähe des Koordinators (mit reduzierter Sendeleistung) als auch von seinem Installationsstandort aus (mit voller Sendeleistung) erfolgen. Die Sendeleistung kann mit Hilfe des Jumpers JP4 programmiert werden. Für die Selbstprogrammierung verwenden Sie ein mit dem Alarmsystem verbundenes Bedienteil oder einen PC mit der Tecnoalarm Software und wählen Sie das virtuelle Bedienteil. **N.B.** Nach der Selbstprogrammierung empfehlen wir, einen Übertragungstest durchzuführen, um die Qualität der Datenübertragung vom und zum gewünschten Installationsstandort zu überprüfen. Außerdem empfehlen wir, nach der Selbstprogrammierung der SYNC@BWL-Schnittstellen einen Upload der Systemprogrammierung auf die Alarmanlage durchzuführen.

### 1 - Learning

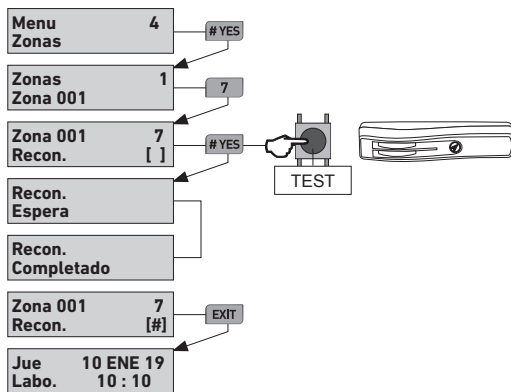


Access the programming menu, access the **menu 4 Zones**, then select the zone which identifies the detector to be programmed. Select the **submenu 7 Learn.** and press **YES** to confirm. Connect the battery and wait until the 3 LED SERVICE, TX and RX are switched off. Press the **ID-Zx** key and verify that the process has been completed correctly:

Result summary		
Process not completed	"Waiting..."	All the 3 LED are blinking synchronously (2s on - 2s off).
Error	"Error"	<b>N.B.</b> Before retry, reset the detector configuration.
Process completed correctly	"Complete"	The green LED blinks.

Exit the programming menu pressing several times the **EXIT** key.

### 1 - Reconocimiento

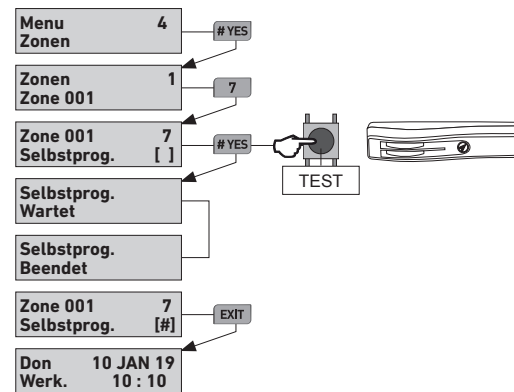


Accede al menú de programación, accede al **menú 4 Zonas**, luego seleccione la zona que identifica el detector a programar. Seleccione el **submenú 7 Recon.** y teclee **YES** para confirmar. Conecte la batería y espere hasta que los 3 LED SERVICE, TX y RX se apaguen. Pulse la tecla **ID-Zx** y compruebe que el procedimiento se ha completado correctamente:

Resumen de los resultados		
Proceso no completado	"Espera..."	Todas los 3 LED parpadean sincrónicamente (2s on - 2s off).
Error	"Error"	<b>N.B.</b> Antes de repetir, ponga el detector a la programación de fábrica.
Proceso completado correctamente	"completado"	El LED verde parpadea.

Salga del menú de programación pulsando varias veces la tecla **EXIT**.

### 1 - Selbstprogrammierung

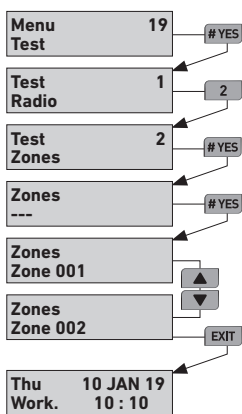


Öffnen Sie das **Programmierungsmenü 4 Zonen**, dann wählen Sie die zu programmierende Zone. Wählen Sie das **Untermenü 7 Selbstprog.** und bestätigen Sie mit der **YES-Taste**. Koppeln Sie die Batterie an und warten Sie bis die 3 LED SERVICE, TX und RX erloschen sind. Drücken Sie die **ID-Zx-Taste** und überprüfen die erfolgreiche Beendigung des Vorgangs:

Ergebnisübersicht		
Vorgang nicht beendet	"Warten..."	Alle 3 LED blinken synchron (2s an - 2s aus).
Fehler	"Fehler"	<b>N.B.</b> Bevor Sie den Vorgang wiederholen, die Konfiguration des Melders zurückstellen.
Vorgang korrekt beendet	"Beendet"	Die grüne LED blinkt.

Verlassen Sie das Programmierungsmenü durch mehrmaliges Drücken der **EXIT-Taste**.

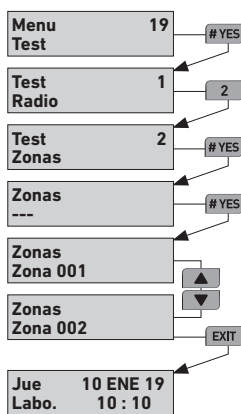
### 2 - Test



Place the detector in the desired installation position.

Access the programming menu, select the **menu 19 Test**, then select the **submenu 2 Zone** and press **YES** to confirm. Provoke the test transmission by pressing the **ID-Zx** key and check the test result (Yes = wireless connection OK - No = wireless connection KO). Exit the programming menu pressing several times the **EXIT** key.

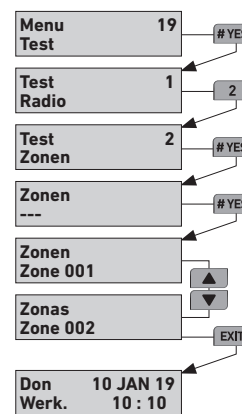
### 2 - Test



Coloque el detector en la posición de instalación deseada.

Accede al menú de programación, seleccione el **menú 19 Test**, luego seleccione el **submenú 2 Zonas** y pulse **YES** para confirmar. Provoque la transmisión pulsando la tecla **ID-Zx** y compruebe el resultado de la prueba (Sí = conexión de radio OK - No = conexión de radio KO). Salga del menú de programación pulsando varias veces la tecla **EXIT**.

### 2 - Test



Positionieren Sie den Melder an seinem bevorzugten Installationsstandort.

Öffnen Sie das Programmierungsmenü 19 Test, dann wählen Sie das **Untermenü 2 Zonen** und bestätigen Sie mit der **YES-Taste**. Provozieren Sie die Testübertragung durch Drücken der **ID-Zx-Taste** auf dem Melder und überprüfen Sie das Testergebnis (Ja = Funkverbindung OK - Nein = Funkverbindung KO). Verlassen Sie das Programmierungsmenü durch mehrmaliges Drücken der **EXIT-Taste**.

## RIPRISTINO PROGRAMMAZIONE DI FABBRICA / REMISE Á LA PROGRAMMATION D'USINE RESET OF DEFAULT PROGRAMMING / PUESTA A LA PROGRAMACIÓN DE FÁBRICA / WIEDERHERSTELLUNG DER FABRIKEINSTELLUNG

	<p><b>1</b> Connettere la batteria e, mentre il LED rosso lampeggia, premere e mantenere premuto il tasto ID-Z1 o ID-Z2 fino allo step 3. Raccorder la batterie et, pendant que la LED rouge clignote, maintenir appuyer la touche ID-Z1 o ID-Z2 jusqu'à l'étape 3. Conecte la batería y, cuando el LED rojo parpadea, pulse y mantenga presionada la tecla TEST hasta el paso 3. Batterie ankoppeln und, während die rote SERVICE-LED blinkt, die ID-Z1- oder ID-Z2-Taste drücken und gedrückt halten.</p>
	<p><b>2</b> Dopo 3 lampeggi il LED SERVICE rosso si spegne. Après 3 clignotements la LED SERVICE rouge s'éteint. After 3 flashes the red LED SERVICE is switched off. Después de 3 destellos el LED SERVICE rojo se apaga. Nach dem dritten Aufblinken erlischt die rote SERVICE-LED.</p>
	<p><b>3</b> Appena il LED SERVICE rosso riprende a lampeggiare, rilasciare il tasto ID-Zx. Dès que la LED SERVICE rouge recommence à clignoter, relâcher la touche ID-Zx. As soon as the red LED SERVICE starts flashing again, release the ID-Zx key. Cuando el LED SERVICE rojo comienza a parpadear nuevamente, solte la tecla ID-Zx. Sobald die rote SERVICE-LED wieder zu blinken beginnt, kann die ID-Zx-Taste losgelassen werden.</p>
<p><b>N.B.</b> Ricordati di cancellare anche l'ID della zona appreso in centrale. / Se rappeler d'effacer aussi le ID de la zone reconnu par la centrale. Remember to also cancel the zone ID learned by the control panel. / Recuerde también de borrar el ID de la zona reconocido por la central. Nicht vergessen, die ID der Zone auf der Alarmzentrale zu löschen.</p>	



DRED500 BWL